



Ronald McDonald
House Charities®

Hong Kong

麥當勞叔叔之家慈善基金®

NEWSLETTER
MAY 2017

**Keeping
families close™**
在一起就是「家」



Message from the Chairperson 主席的話



黃馮慧芷女士
Ms. Grace Fung Oei

麥當勞叔叔之家慈善基金®在全球享負盛名，全因它在過去超過40年，觸動了無數兒童及其家人的生命。麥當勞叔叔之家慈善基金在63個國家及地區設立了據點，共提供超過360間麥當勞叔叔之家™和逾210間親子套房，在病童及家人們最徬徨無助的時候，成為他們家以外的家。

我們一直致力於擴大香港麥當勞叔叔之家的服務範疇，以便為更多本地人士提供服務。作為於1996年成立的亞洲首間香港麥當勞叔叔之家，今年正好向第30個年頭邁進。我們會繼續堅守使命，為正處於嚴峻考驗的家庭提供安身之所。與此同時，我們最近與來自中國及南韓的醫療專家會晤，就他們在其城市建立麥當勞叔叔之家提供意見。

我們的發展剛剛掀開了新的一頁—我們正在積極籌備成立第二間香港麥當勞叔叔之家。新家毗鄰於香港兒童醫院，新醫院將於2018年年底分期投入服務。由於香港所有的重病兒童將全部遷往新的醫院，因此對第二間麥當勞叔叔之家的服務需求十分迫切。

本人對於香港第二間家以外的家的成功誕生滿懷信心，這源於慷慨的捐助者、積極投入的工作人員和熱心的義工朋友們為患病兒童及家庭的無私奉獻。我們眾志成城，定能把以家為中心的關愛精神推向更高層次。

The name Ronald McDonald House Charities® (RMHC) is well known around the world as its efforts have touched the lives of countless children and their families over the past four decades. With a presence in over 63 countries and territories, the 350 Houses and 210 Family Rooms have provided a home-away-from-home for those desperately in need.

At Ronald McDonald House Charities Hong Kong (RMHCHK), we have been dedicated to expanding the RMHC service to serve more people in Hong Kong. Now, beginning our third decade, having been the first chapter established in Asia in 1996, we are as committed as ever to providing refuge to those families confronted with the most difficult physical and psychological challenges. In fact, we have even provided guidance to medical communities outside our borders, having recently met with health professionals from China and South Korea, on how they could set up RMH service in their countries.

As we begin a new chapter in our development, we are now preparing to establish a second Ronald McDonald House® that will be situated near Hong Kong Children's Hospital - the latter is scheduled to open in phases beginning in late 2018. Given that all serious pediatric cases in HK will be transferred to the new facility, the need for the service of a second Ronald McDonald House is very real.

I have utmost confidence in our ability to create yet another successful home-away-from-home in the city given the generous support of our donors, unwavering dedication of our staff, and a passionate group of volunteers who selflessly serve the sick children and their families. Together, we can elevate family-centered care to the next level.

Staff Team 工作團隊



我謹代表麥當勞叔叔之家慈善基金[®]，向我們出色的工作人員、慷慨的捐助者和熱心的義工朋友們表示衷心感謝！你們皆是麥當勞叔叔之家慈善基金最鞏固的基礎，成就我們不斷發展和成長。

適逢成立的第21年，我們銳意為更多迫切需要以家為中心的關愛服務的兒童及其家庭，提供家以外的家。為此，我們計劃在啟德發展區內香港兒童醫院的毗鄰，興建第二間香港麥當勞叔叔之家[™]。新家將增設66個房間，以便為來自兒童醫院的小朋友及其家庭提供服務。隨著迎接第二間麥當勞叔叔之家的成立，我們無可否認會面對一些新的挑戰，包括需要為兒童醫院的眾多嚴重病例而提供特殊護理服務。我因此呼籲各方合作夥伴，請向第二間香港麥當勞叔叔之家伸出援手，使之延續關愛精神。

香港麥當勞叔叔之家每年為1,400名患病兒童及他們的家人提供服務，讓我們攜手合作，在社會上取得更大迴響，同時推動香港成為更具包容力的社會。

On behalf of Ronald McDonald House Charities[®] Hong Kong (RMHCHK), I wish to first and foremost thank our extraordinary staff members, generous donors and tireless volunteers, all of whom have served as the foundation from which our organization has been able to develop and grow over the years.

As we enter our twenty first year in Hong Kong, we aim to provide a home-away-from-home for even more children and families who desperately need family-centered care. To do so, we aim to open a second Ronald McDonald House[®] near the new Hong Kong Children's Hospital, located in the Kai Tak Development Area. This new facility will provide 66 rooms for addressing the expected needs of sick children and their families from the new hospital. Of course a second Ronald McDonald House presents its own unique set of challenges, including the need to provide specialized care that aligns with the many serious pediatric cases to be handled by Hong Kong Children's Hospital in the coming years. I therefore call upon all our trusted partners to continue supporting our services so that the second Ronald McDonald House can continue the tradition of caring.

RMHCHK offers family-centered care to 1,400 children and their families every year. By working together, we can have an even greater impact while promoting a more inclusive society.



總幹事
Executive Director

黃婷婷
Iris Wong

盡心為病童帶來希望。
Bringing HOPE to our sick children.



發展總監
Director of Development

鄭麗彤
Regina Cheng

鼓勵不放棄，還再努力的堅持者；
鼓勵想放棄，左右徬徨的迷惑者。
Encourage those who are persevering not to give up;
Encourage those who are lost and want to give up.



院舍經理
House Manager

邱紹彰
Keith Yau

生命不在乎長短, 只在乎活得豐盛!
You only live once and you have the responsibility to make the most of the time!



助理籌款經理
Assistant Fundraising Manager

羅慧芬
Cherry Law

懷大愛, 做小事, 為你們的生命添上無盡的色彩。
Do small things with great LOVE, filling the endless colors for your life.



副院舍經理
Assistant House Manager

陳君俠
Derek Chan

施比受更有福,
能夠陪伴他們一起走過的日子是我的福氣。
It is more blessed to give than to receive. It is my fortune to be able to help the families in need.



院舍行政主任
House Administration Officer

李淑明
Olivia Lee

希望與志向是繼續向前的最大原動力。
Hope and ambition are the coals that fuel the fire.



助理項目主任
Assistant Project Officer

鄧炳鏐
Ronny Tang

條條大路通羅馬, 凡事必定可成功。
All roads lead to Rome. Everything must be successful.



會計及行政助理
Accounting and Administration Assistant

洪肇麟
Alan Hung

那裡有愛, 那裡就沒有恐懼。
Where there is love, there is no fear.



籌款及傳訊助理
Fundraising Communications Coordinator

葉詠心
Summi Ip

凡事感恩。
無論順境, 或是逆境, 願你們能積極面對, 加油!
Be positive when going through all ups and downs. Always count our blessings and never give up!



院舍總務員
House Attendant

梁順玲
Candy Leung

助人為快樂之本。
To help others is the source of happiness.



院舍總務員
House Attendant

李福添
Tim Lee

About Ronald McDonald House[®] Hong Kong[®] 香港麥當勞叔叔之家TM

香港麥當勞叔叔之家是亞洲首間「臨時家園」，亦是香港麥當勞叔叔之家慈善基金[®]的核心計劃，為病童及其家人提供一個家以外的家。我們的「家」毗鄰沙田威爾斯親王醫院，配有23間內設獨立浴室的客房（包括1間隔離病房）、共用廚房、用餐區、洗衣設施、圖書館、遊樂區、網吧、室外遊樂場。

對於病童，可以在這個「家」的舒適環境中，有家人在身邊、看到爸爸媽媽的臉孔、得到親人的呵護，都是他們抗病路上的重要支柱；病童的家人亦可專心照顧患病的孩子，免於舟車勞頓來返醫院的辛勞及經濟負擔，少一份不必要的憂慮；在這個「家」，病童的父母們會分享子女的狀況，互相支持與鼓勵，他們會感到自己不是孤獨作戰。這些都是這個「家」的意義。

此外，連同我們的其他服務，麥當勞叔叔之家慈善基金每年為1,400名病童及其家庭服務。

Ronald McDonald House Hong Kong is the first chapter inception in Asia and it is one of the important programs of Ronald McDonald House Charities[®] Hong Kong. Our House is close to Prince of Wales Hospital. It includes a common kitchen, dining area, laundry facilities, library, playing area, cyber café, outdoor playground and 23 rooms (including one isolated suite) equipped with bathrooms.

Our House is much more than a room to stay in. We provide comfort, support and resources for families with sick children just steps from the hospital. For a sick child, sometimes the best medicine is having family nearby. When they need not to travel hours for visiting the hospital, the families can spend more time with their sick child and focus on their child's medical care and needs. They can also receive support and care from other families of similar conditions at the House.

Together with our other activities, Ronald McDonald House Charities serves 1,400 sick children and their families every year.



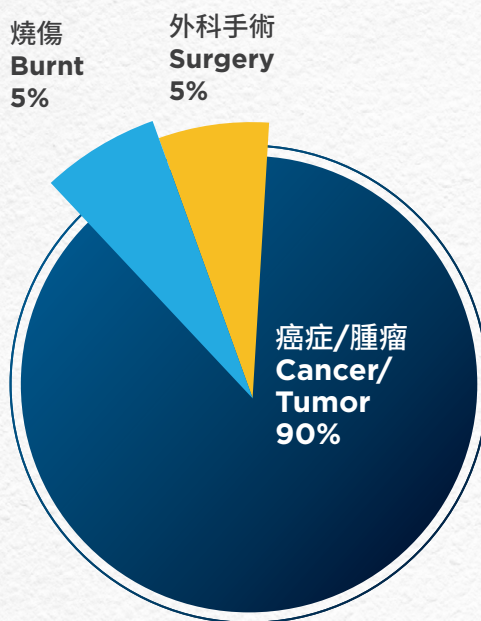


2016年，逾200名病童及其家人在麥當勞叔叔之家住了超過7,000個晚上。入住家庭大多數在麥當勞叔叔之家平均逗留3至6個月，90%的病童是癌症患者，其餘10%是新生嬰兒和經歷手術或燒傷的病患者。對患病兒童的家長而言，在麥當勞叔叔之家能得到職員、義工和家庭的鼓勵與支持，可使他們在抗病路上並不孤單，為這黑暗路增添曙光和溫暖，感覺在一起就是「家」。

In 2016, more than 200 sick children and their families stayed over 7,000 nights at Ronald McDonald House. A majority of them spent an average of 3-6 months at the House. Among our house guests, 90% are cancer patients while 10% of them are new born babies and patients who undergo surgery or burns treatment. At the House, the sick children can gain encouragement and support from other parents, staff and volunteers, who are like their family members, giving them hope and warmth during the hard journey.

Patient Diagnosis

入住病童比例





“我只希望
孩子們
可以健康地
長大。”

我們的故事 Our Stories

小戰士背後的媽媽

The Mother Behind a Little Fighter

經歷過兒子建宗面對病魔，媽媽對生命沒有甚麼渴求，但願兒子活得精彩、享受生命的樂趣。

身形胖胖的建宗，今年八歲，半年前不幸患上血癌。媽媽憶述，確診建宗患病那天，她手足無措，感到非常徬徨及無助。媽媽幾年前與丈夫離異，在香港又沒有親人，她頓時感到莫大的壓力。

幸好，經醫生轉介下入住了麥當勞叔叔之家™。「真的，我十分感恩可以入住麥當勞叔叔之家。」建宗媽媽入住麥當勞叔叔之家後得到了許多的鼓勵，身心的壓力都得到舒緩。鄰居每天互相支持，分享子女的狀況。而麥當勞叔叔之家亦定期舉辦不同的活動，如瑜珈班、音樂班和補習班，讓建宗和媽媽在治療期間減輕痛苦。她坦言最害怕失去建宗，這次經歷更讓她充分明白「珍惜每一天」的道理。

住在麥當勞叔叔之家期間，建宗與其他病童相處得十分融洽，亦是我們「家」活動的超級擁躉。現在建宗已經康復，可以回家了！我們衷心祝願建宗和媽媽可以繼續快樂樂樂、健健康康地生活。

“All I want for my kids is for them to be healthy,” said John’s mother. John was one of our little fighters who fought a hard battle against his illness. What John’s mother now wishes for her son is that he can have a fulfilled life of enjoyment.

John, a chubby eight-year-old, was diagnosed with leukemia half a year ago. The mother can still recall how overwhelmed and helpless she was on the day when John’s illness was confirmed. She got divorced some years ago. Being a single parent who had no family support in Hong Kong, she was under tremendous pressure that she could not deal with the situation alone.

Fortunately, John’s family was referred by the doctor to Ronald McDonald House®. “I am grateful to have lived here, indeed.” John’s mother received a lot of support since living in Ronald McDonald House, which soothed her nerves in her hard times. Other families at the House had each other’s back and they shared their children’s stories every day. Besides, Ronald McDonald House held a variety of events, such as yoga, music, and tutorial classes, which made the time for John and his mother waiting for the medical treatment less difficult. The biggest fear of John’s mother was losing John. Yet, the experience taught her a lesson on “making each day count”.

John gets along well with the other children in Ronald McDonald House. He is actually a big fan of the events at our “family”. Time flies! John now recovers and is ready to go home! We sincerely hope that John and his mother will always be happy and healthy.



6歲患癌童險見死神 遷「新家」以溫暖掃走陰霾

6-year-old Boy with Cancer Beats Death with “New Home” Warmth

2002年的平安夜，登峰確診患上橫紋肌肉瘤，人生尚未登峰，便要與死神搏鬥。「我想過甚麼是死亡，我會想，這一秒是否我最後的一剎那。」那年，他六歲，讀小學一年級。登峰突然發現身上有個雞蛋般大的腫瘤，當時已屆末期。

登峰手術後及化療期間身體虛弱，落藥後經常嘔吐和發燒，當年更遇上威爾斯親王醫院爆發沙士，為了減低感染的機會，媽媽每次都的士出入醫院，生活費大增。除要照顧在醫院的登峰，剛讀幼稚園的小兒子又停課在家，媽媽忙於往返醫院和家中，壓力沉重。幸得醫務社工介紹，登峰舉家在2003年5月2日遷至與醫院一街之隔的「麥當勞叔叔之家」休養。

登峰出院來到「新家」後，發現麥當勞叔叔之家較醫院和自己的家「多了玩樂的感覺」，亦方便他在發燒時盡快返回醫院。麥當勞叔叔之家也有義工探望病童，義工老師替登峰補習期間，意外地發現登峰是數學資優生。入住9個月後，登峰康復回家。

由2009年開始，登峰全家回到麥當勞叔叔之家做義工，全因入住麥當勞叔叔之家期間感受到溫暖，登峰亦希望以過來人的身份，鼓勵病童保持正面的態度邁向康復的道路。

On Christmas Eve in 2002, Bryan was diagnosed with rhabdomyosarcoma. It was too young for him to confront death at the age of six. “I had thought about death. I used to wonder when my life would come to the end.” It was already the terminal stage when an egg-size tumor was found in his body.

Bryan was very weak after the surgery and while having chemotherapy. He suffered from constant vomiting and fever. At the time of the outbreak of SARS in Prince of Wales Hospital, Mrs. Liu worried that her son would be infected with the virus. They took taxi to and from the hospital every time, which put burden on their living expenses. Mrs. Liu also faced intense pressure because of her tight schedule looking after Bryan in the hospital and her little son who stayed at home as the kindergarten was closed. Fortunately, with the referral by the medial social worker, Bryan’s family moved to Ronald McDonald House, which is just one street away from the hospital, on May 2, 2003.

Arriving at the “new home”, Bryan found Ronald McDonald House had much more fun than in the hospital and his own home, and it was easier for him to get back to the hospital once he got a fever. There were also volunteers at Ronald McDonald House who visited the children living here. During a tutorial session with Bryan, a volunteer discovered that Bryan was gifted in mathematics. Bryan recovered and returned to his home after staying with us for nine months.

Bryan and his family have joined Ronald McDonald House as our volunteers since 2009. They share love and care that once warmed their heart, and motivate the sick children with the example of Bryan to keep positive on the way towards recovery.

現時登峰已20歲，就讀香港中文大學數學系。

Now Brian is 20 years old and studying in Faculty of Mathematics at The Chinese University of Hong Kong.



Big Celebration in 2016

20th Anniversary Activities

二十週年慶祝活動

踏入香港麥當勞叔叔之家慈善基金®成立20週年，我們舉辦了一連串慶祝活動，令這個「家」可以幫助更多有需要的小朋友，繼續為患病兒童送上關愛。

As the year 2016 marked the 20th year of Ronald McDonald House Charities® Hong Kong, we organized a series of events to celebrate, also give love and support to the sick children and their families at the House.



記者招待會

Press Conference

一眾為善不甘後人的藝人歌手，包括譚詠麟先生、陳慧嫻小姐與江海迦小姐，於6月1日親臨麥當勞叔叔之家慈善基金「20週年紀念暨夏日慈善義賣活動發佈會」，全力號召大眾支持慈善獎券及20週年限量版熊仔義賣。嘉賓們於台上切生日蛋糕，向麥當勞叔叔之家™送上最真摯的祝福。

A group of benevolent artists, including Mr. Alan Tam, Ms. Priscilla Chan and Ms. Aga Kong, attended the press conference at Ronald McDonald House® on June 1 and encouraged the public to support the Charity Raffle Ticket Sales and Happy Bear Charity Sales. All guests then came on stage to have the cake cutting ceremony and give blessing to the House.

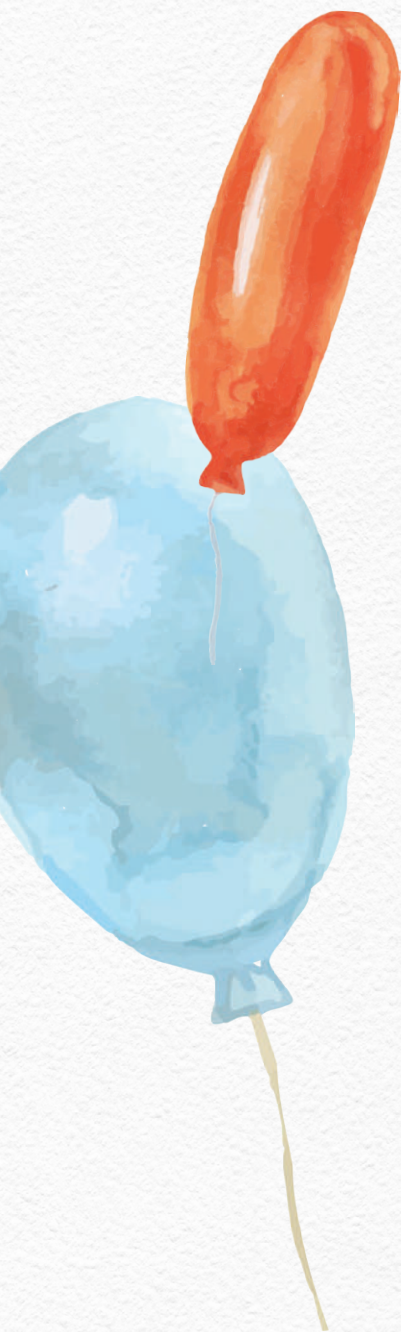
香港華人女子高爾夫球總會主辦慈善高爾夫球賽

Hong Kong Chinese Lady Golfers Association Charity Golf Tournament

為慶祝麥當勞叔叔之家慈善基金20週年紀念，香港華人女子高爾夫球總會呼籲會員於6月30日，參與假粉嶺高爾夫球會舉行的「香港華人女子高爾夫球總會主辦慈善高爾夫球賽」。活動以健康運動為主題，期望幫助麥當勞叔叔之家的患病兒童及其家人得到更卓越、貼心的服務。該會會長鄭文雅小姐當日主持開球禮。29隊來自不同企業機構的參賽隊伍，均積極投入比賽，為慈善出力，令賽事競爭激烈。

In order to celebrate the 20th anniversary of Ronald McDonald House Charities®, Hong Kong Chinese Lady Golfers Association invited their members and golf lovers to participate in the Charity Golf Tournament which was held at the Hong Kong Golf Club on June 30. In the theme of "Healthy Exercise", the Charity Golf Tournament raised funds for supporting us to provide continuous excellent and caring services for the sick children and their families. Ms. Olivia Cheng, the Chairperson of the Association, officiated the opening ceremony. The passion and enthusiasm of the 29 teams from different generous corporates made the Charity Golf Tournament more exciting.





慈善高爾夫球賽 Charity Golf Tournament

由麥當勞叔叔之家慈善基金主辦的「第19屆高爾夫球賽」於3月17日在觀瀾湖高爾夫球會舉行。是次活動旨在為麥當勞叔叔之家籌募營運經費以幫助患病兒童及其家人。

The 19th Charity Golf Tournament, organized by Ronald McDonald House Charities, was held on March 17 at the Shenzhen Mission Hills Golf Club. It aimed to raise funds for the sick children and their families we serve.

二十週年刊物 20th Anniversary Booklet

記載著麥當勞叔叔之家慈善基金創辦20年以來的里程碑，並有熱心的支持者、堅毅不屈的患病兒童及其家長、無私的義工，以及互助互愛的員工的故事和心聲。

The 20th anniversary booklet includes the milestones of Ronald McDonald House Charities and stories of our enthusiastic supporters, sick children and their families, committed volunteers and caring staff.



360度麥當勞叔叔之家全景影片 360° House Tour Video

麥當勞叔叔之家慈善基金首次推出360度全景影片，讓大眾在電腦面前參觀麥當勞叔叔之家之餘，亦可以了解更多關於20週年限量版熊仔義賣。

In 2016, Ronald McDonald House Charities launched the first-ever 360° House Tour Video. People can virtually visit the Ronald McDonald House and learn more about the exclusive Happy Bear Charity Sales.

如欲觀看360度麥當勞叔叔之家全景影片，可瀏覽以下網址：

Please browse the below website if you are interested in the 360° House Tour Video:

<https://youtu.be/svHKFLZYP3g>





開放日 Open Day

為了使更多市民認識麥當勞叔叔之家親身到來感受院舍的服務，我們於12月18日舉行了兩年一度的麥當勞叔叔之家開放日。當日我們安排了導賞團，亦設有各式各樣的攤位遊戲、慈善義賣，以及積木展等活動，讓大眾一同參與。我們更邀請到勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士，GBS, JP及一眾嘉賓，聯同歌手衛蘭及鍾舒漫，為我們主持開幕典禮。整個開放日在一片歡樂的氣氛中圓滿結束，大人小朋友都滿載而歸！

In order to raise the public awareness of the Ronald McDonald House, we organized the biennial Open Day on December 18. House tour, charity sales, game and craft booths and brick shows were held in the event. We invited Miss Annie Tam, GBS, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare and other guests, together with singers Miss Janice Vidal and Miss Sherman Chung, to join the opening ceremony. The event was a great success and filled with happiness.



院舍活動

House Activities

寫揮春、吃團年飯等，都是小孩子對慶祝農曆新年的期盼。住在麥當勞叔叔之家™的小朋友今年雖未能跟親友聚在一起，但新年氣氛不減，因為這裏的家長及職員，為他們準備團年飯。飯菜簡單，但祝福無限。

Children look forward to writing lucky messages on red banners known as Fai Chun and a traditional festive dinner as part of Chinese New Year festivities. Although our children were not able to celebrate with their families and friends at home, they could enjoy this special time of the year at Ronald McDonald House®. Staff and parents prepared a festive meal together. Even though the food was simple, it was a blessing to the children.



為讓病童了解及體驗香港航空業的運作，麥當勞叔叔之家應香港航空的邀請，參加了「飛上雲霄」學生航空體驗計劃，讓病童能夠參觀航空設施及登上客機，香港航空的機師及機艙服務員更和大家分享了航空知識及飛行經驗。

Hong Kong Airlines invited the sick children at the House to participate in their "Triumph Sky High" Junior Program and let them gain first-hand experience about aircraft facilities as well as flight catering service, ground service and inflight service flight safety. Pilots and crew members of Hong Kong Airlines shared their knowledge and experience.



法國著名漫畫家 Yoann Chivard 在法國文化協會安排下到院舍探望病童，並且教授他們畫漫畫的基本方法。在他的教授下，小朋友很快就掌握畫畫的技巧，並且畫得很漂亮呢！

As arranged by Alliance Francaise, French renowned comics artist Yoann Chivard visited our House and taught the sick children comic drawing. It was a valuable opportunity for them to learn the basic drawing skills from him. The children were quick to pick up the techniques and drew nice pictures!



藝人王菀之教小朋友製作紙杯朱古力蛋糕，小朋友及家長們都很用心地一起烘焙。經過一個多小時的努力，美味可口的紙杯蛋糕終於出爐，大家一同品嚐成果。

Artist Ms. Ivana Wong taught our children to make chocolate cupcakes. Our children and parents listened carefully and after an hour, the scent of fresh cupcakes spread throughout the House. All enjoyed the yummy treats together.



電視劇《愛·回家》的演員特意來到院舍探訪病童，並跟小朋友玩遊戲，小朋友及家長都樂在其中。在活動完結前，演員們送上禮物，給予這些家庭鼓勵和支持。

The cast of "Come Home Love" arranged a fun filled afternoon for our children. Children and parents enjoyed the activity very much. The cast brought a lot of gifts to encourage the sick children to be strong and hoped they have a speedy recovery.



為了讓小朋友及家長了解健康飲食的重要性，Green Monday安排了小朋友到臨有機農場。活動當日，他們參觀有機耕作、製作素薄餅和嘗試心靈提升的練習。

Green Monday arranged a visit to an organic farm for our families so that they could learn about the importance of healthy eating diets. On the event day, children and parents knew more about organic farming, made vegetarian pizzas and did mindful exercises.



為了讓小朋友感受快樂的聖誕節日氣氛，香港上海大酒店有限公司安排了病童及其家人到淺水灣，參加他們的節日慶祝活動。當日節目相當豐富，包括攤位遊戲、參觀等等，參加者都玩得十分盡興，並表示這是他們最喜愛的聖誕活動之一。

Our children and parents were invited by The Hongkong and Shanghai Hotels Limited to join their Christmas carnival at Repulse Bay. All participants had a wonderful time at the game booths and other activities. It was definitely one of their favorite Christmas outings.



麥當勞叔叔之家除了提供臨時居所予患有重病的兒童及其家人外，還會為病童們提供不同種類的興趣班如瑜伽、補習及畫畫，病童即使未能到學校上課仍能學習，並可透過運動鍛鍊身體。

Apart from providing a home-away-from-home, Ronald McDonald House also offers various interests classes such as yoga, tutorials and art classes for the sick children who are not able to attend school.





其他籌款活動 Other Fundraising Activities



「夏日麥麥顯愛心」慈善活動 Summer Campaign Charity Sales

麥當勞叔叔之家慈善基金®「夏日麥麥顯愛心慈善活動」於7月10日假荷里活廣場舉行，我們特別邀請了愛心藝人李幸倪小姐及吳卓羲先生蒞臨現場，與大家分享他們的「愛心任務」，呼籲大家一起行善，讓麥當勞叔叔之家繼續擔當病童家庭的「臨時家園」。

Summer Campaign Charity Sales was launched on July 10 at Plaza Hollywood. Ronald McDonald House Charities® invited artists Miss Gin Lee and Mr. Roy Ng to share their “love missions” with the audiences and encourage them to support the House to provide better services to the sick children and their families.



慈善餐舞會

Gala Dinner

A Superheroes Night慈善餐舞會於10月29日假香港JW萬豪酒店舉行。麥當勞叔叔之家™康復者浩軒的環節是當晚的焦點，他不足一歲時確診患上神經管細胞瘤，轉眼19年，至今聽覺與溝通能力都嚴重受損，甚至因脊柱側彎使他行動不便、雙腳出現張力、肌肉逐漸萎縮。不過，當晚他勇敢地踏上舞台，與林子祥先生合唱「分鐘需要你」，感動及啟發台下觀眾生命的意義。

感謝當晚出席的善長仁翁、合作伙伴、藝人、表演單位、員工，以及所有義工的協助，使慈善餐舞會能順利完成！

A Superheroes Night Gala Dinner was held on October 29 at the JW Marriott Hotel Hong Kong. The highlight of the event was when Ho Hin, a 20-year-old boy who has recovered from brain cancer and was hospitalized for many years, sang with Mr. George Lam. Due to medulloblastoma, he has difficulties in hearing, speaking and walking. However, he showed up on stage to sing "Need you Every Minute" and shared his inspiring story with our guests.

The event could not be more successful without the generosity of the kindhearted donors, corporate partners, celebrities and performers, staff and our dedicated volunteers. We are deeply thankful to all of you!

“ 全城搖滾 傳播愛心 ROCK THE CITY SPREAD THE LOVE ”

搖滾慈善演唱會

Rock Music Charity Concert

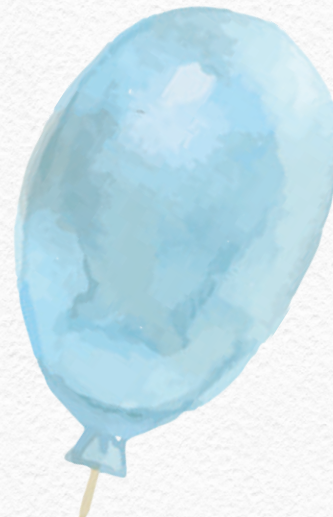
第三屆搖滾慈善演唱會的樂隊歌手包括Zpecial、帶菌者、享樂團、野佬和Supper Moment。當晚全部樂隊都賣力演出，一眾觀眾皆盡興而歸。

The 3rd Rock Music Charity Concert's participating bands included Zpecial, Carrier, 3think, Yellow! and Supper Moment. All bands gave a fabulous performance and our audiences enjoyed the music concert so much.



其他活動

Other Activities



愛心夥伴醫院探訪計劃

Love Companion Hospital Visit Program

秉持關顧兒童需要的理念，麥當勞叔叔之家慈善基金®推出「愛心伙伴醫院探訪計劃」。義工逢星期五會帶同玩具、顏色筆、遊戲等到威爾斯親王醫院李嘉誠專科診所，為候診兒童提供服務。此服務深受家長及小朋友歡迎，部份家長表示由於等候需時，小朋友往往會鬧情緒，自從有了這計劃後，小朋友能夠從活動中暫時忘記病痛，有時甚至樂而忘返。

Withholding the mission of catering the needs of children, Ronald McDonald House Charities® launched the “Love Companion Hospital Visit Program”. Our volunteers visit Li Ka Shing Specialist Outpatient Clinic at Prince of Wales Hospital every Friday armed with toys, colour pencils and games to entertain the children waiting for medical services. This program is welcomed by both the children and parents. Some parents told us that their children often became bad-tempered and impatient because of the long waiting time. Now, they could leave the illness behind during the fun-filled waiting time.



「悅」讀愛世界計劃

Read The World

閱讀是知識的泉源，小朋友從小培養良好的閱讀習慣，可成就他們的未來發展，特別是對低收入家庭的兒童尤其重要。

因此，麥當勞叔叔之家慈善基金以小學為基礎，推行一個英文閱讀計劃，「悅」讀愛世界。此計劃旨在克服小朋友對英語的恐懼，在沒有壓力、互動的環境下，加上義工的協助，小朋友們可以有趣地學習英語。由計劃開始至今，已有超過600位於天水圍、深水埗及觀塘就讀小一至小三的小朋友受惠。

Reading has always been a major road to obtaining the wealth of knowledge. In order to prepare children, especially those are underprivileged, for future opportunities, it is of great importance for them to develop a good habit of reading.

In response to that, RMHC launched its first primary-school-based English reading program, namely Read the World. The program provides an alternative way of learning English through the creation of an interactive, dynamic and fun learning environment with the guidance of “Reading Buddies” (our volunteers). Since its inception, it has benefited over 600 primary-one-to-three underprivileged children in the districts of Tin Shui Wai, Sham Shui Po and Kwun Tong.





義工服務 Volunteering

義工是麥當勞叔叔之家™最寶貴的資產。過去一年，逾3,400人次的個人義工及團體義工，共為我們貢獻超過11,000小時。他們的汗水和時間，使我們的服務技巧及技能更多元化，讓我們成為香港為病童及其家人提供最優質服務的慈善機構之一。

Volunteers are at the core of the excellent provision of services of Ronald McDonald House. Last year, we had more than 3,400 individual and group volunteers working closely with us serving over 11,000 hours. Their time and effort have diversified our organization both in skills and in talents, making us one of the best service providers dedicated to sick children and their families in Hong Kong.



很多一小步 成就一大步 Every Little Bit Counts

吳翠芳 Chui-fong Ng

加入年份Joining Year : 2010
職業 Occupation : 退休人士
Retired

「我居住在天水圍，逢星期二都會來這裏打掃大約兩小時。很多人問我，為甚麼每星期大老遠來到這兒，只逗留那麼短的時間？我跟他們說，能夠為病童和他們的家人提供一個舒適的住所，是我唯一可以做到的事情，對我來說，亦有一份使命感！」

“I live in Tin Shui Wai. I come to do the housekeeping work every Tuesday morning for two hours. People ask me why I’m coming all the way to here for such a short period of time every week. This is all I can do for the sick children and the families. I enjoy making this place clean and comfortable for them. It gives me a great sense of satisfaction.”



將心比己 Putting Myself into the Children’s Shoes

李遷喬 Stefanie Li

加入年份Joining Year : 2016
職業 Occupation : 音樂治療科大學生
University Student in
Music Therapy



「音樂具治療的功效，所以我每星期都會來這裡教小朋友音樂。有一次，我教一名小朋友彈夏威夷小結他的弦，他按不了然後對我說：『你根本不明白我們（病童）！』這個深刻回憶令我決心要花多心思去教導和了解他們，亦促使我在學校研究病童心理發展。我希望病童們能透過音樂減輕心理上的痛楚。」

“I come here every week to teach children music. I believe that music is an effective way to help them recover. There’s scientific proof for that. Once, I was teaching a boy here playing ukulele, and he struggled to play it. He said, ‘You don’t understand us [the sick children]!’ I was impressed by that. I decided to devote myself to teach and understand them. This experience motivated me to study sick children’s psychological development in school. I hope that music can help relieve their psychological pain.”

痛楚使我們站在一起 Pain Built us a Common Ground

廖凌峰 William Liu

加入年份Joining Year : 2010
職業 Occupation : 運輸系統工程科大學生
University Student in Transportation
System Engineering

「我最深刻的體會，是看著一個我認識了很久的朋友，一個幾乎每星期都會見面的人，突然離開了。我們都曾住過麥當勞叔叔之家，再一起回到這裡當義工，可是他敵不過復發的癌症。我深深明白，病童們在這旅途上十分需要同伴，這正正是我在這裡當義工的原因。」

“My most unforgettable and also painful experience is getting to see a person who I had known for years, almost every single week, all of a sudden being gone. We lived in Ronald McDonald House



and we came back together as volunteers. However, he lost his battle in his third cancer recurrence. I deeply understand that the sick children need companions to walk through all the difficulties with them. That’s why I volunteer here.”

半杯水的態度 Glass Half-full or Half-empty?

陳若思 Priscilla Chan

加入年份Joining Year : 2015
職業 Occupation : 家庭主婦
Housewife



「我小時候有許多病痛，但我把它們看成一種祝福，因為每次生病時都能倍感家人及朋友的愛，這個經驗令我學會感恩。我很幸運地能在麥當勞叔叔之家幫助及關心一些患病的小朋友，在他們最困難的路途上，給予愛和關懷，實在是我的福氣！」

“Being sick was a way of life for me when I was little. I cheered myself it was a blessing because I was loved and cared by so many people. I’ve learned how to be grateful. It’s a blessing for me now to be a volunteer here. I am able to be together with the sick children on their recovery journey. It is a very rewarding experience.”



義工嘉許日

Volunteer Appreciation Day

一年一度的義工嘉許日於2016年4月2日假沙田麗豪酒店舉行。我們非常感謝當日逾50位個人義工及70位團體義工代表撥冗出席。全賴義工們投入的時間和愛心，使我們得享美滿成果。有了他們鼎力的支持，我們才能讓更多有需要的小朋友和家庭受惠。



The annual event, Volunteer Appreciation Day, was held on April 2, 2016 at the Regal Riverside Hotel with the company of over 50 individual volunteers and 70 group volunteer representatives. Their dedication and commitment are of great importance to our success. Only with their continuous support, we will be able to reach out to more children and families in need.



加入我們的義工行列

Be Part of Us

成為麥當勞叔叔之家慈善基金®的義工一分子，你可以善用你時間，與我們攜手改善病童及其家庭的生活。你的付出可以節省麥當勞叔叔之家慈善基金的行政開支，有助我們更有效地運用資源。

Being one of the volunteers at Ronald McDonald House Charities®, you can spend your valuable time meaningfully to improve the sick children and their families' lives. Your great support helps minimizing our administration costs while letting us to utilize our resources more efficiently.

“善用時間
奉獻愛心
VOLUNTEERING
YOUR
TIME”



捐款表格 Donation Form

姓名 Name _____ 先生 / 女士 / 小姐
地址 Address _____ Mr. / Ms. / Miss.

團體名稱 Company/Organization _____
電話 Tel. _____
電郵 Email _____
傳真 Fax _____
日期 Date _____
職位 Title _____

捐款方式 Kind of Donation

(請在適當方格內加上 號 Please tick where appropriate)

- 我願意參加「麥當勞叔叔之家之友會」每月定期捐款，以支持患病兒童及其家人入住麥當勞叔叔之家的費用：
I am willing to join the "Ronald McDonald House Partner" monthly donation program, to support the sick children and their families to stay in Ronald McDonald House.
- HK\$100 HK\$300 HK\$500 HK\$1,000 Others amount HK\$_____
- 我願意一次過捐款 One-off donation
- HK\$500 HK\$1,000 HK\$5,000 Others amount HK\$_____

捐款方法 Donation By

- 劃線支票 (抬頭請寫「麥當勞叔叔之家慈善基金有限公司」) Cheque payable to "Ronald McDonald House Charities H.K. Ltd."
- 直接存款至「麥當勞叔叔之家慈善基金」渣打銀行戶口447-1-060619-5
Direct debit cash to Standard Chartered Bank Account No. 447-1-060619-5
- 信用卡 請由以下信用卡口付款

Credit Card Please debit the following credit card account direct
 一次 One time 按月 (直至另行通知) Monthly (until further notice) VISA Master Card
 信用卡號碼 Credit Card No. _____
 有效日期至 Expiry Date _____
 持卡人姓名 Cardholder's name _____
 持卡人簽名 Cardholder's signature _____

- 備註 Notes:
- 請把表格連同支票或銀行存款收據正本寄回麥當勞叔叔之家(香港沙田多石村多石街23號)。
Please send your cheque or original bank-in slip to Ronald McDonald House. (23 To Shek Village, Shatin, Hong Kong)
 - 信用卡捐款可傳真至2947 8780。Credit card donation can be faxed to 29478780.
 - 捐款港幣\$100或以上可申請扣稅。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港麥當勞叔叔之家慈善基金盡力遵守《個人資料(私隱)條例》(條例)中所列的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。為保障你的利益，本慈善基金只處理填寫於本表格內有關的聯絡、人機構有關的事宜。本慈善基金將採用你的個人資料(包括你的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址)以(個本慈善基金日後與你通訊)、籌款、作活動管理或收集意見的目的。(個本慈善基金未得到你的同意之前，本慈善基金不可以使用你的個人資料。你並可以隨時要求本慈善基金停止使用你的個人資料。費用全免。日後當領取更新資料，請隨時致電29478778。)

Ronald McDonald House Charities of Hong Kong (RMHC) undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely kept and used only for purposes for which they have been collected. To safeguard your interest, RMHC will only handle correspondence for the contact person/organization registered on this form. RMHC intends to use your personal data (name, telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes to provide you with information of RMHC, fundraising and appeal, activities invitation as well as for survey collection. However, we cannot so use your personal data unless we have received your consent. Upon your request at any time and at no charge, we will cease to use your personal data. You may contact us at 2947 8778 for enquiry or updating of your personal data.

倘若你同意本慈善基金的安排，請於下方簽署。
Please sign at the end of this statement to indicate your agreement to such use of personal data

簽署 Signature: _____

姓名 Name: _____

日期 Date: _____

如你不同意本慈善基金安排，請在簽署前於下欄加上“X”號表示。
Should you find such use of your personal data not acceptable, please indicate your objection before signing by ticking the box below.

本人不同意上述有關使用個人資料的安排。
I object to the proposed use of my personal data as stated above.



我們誠邀您加入我們的義工行列，我們相信您的才能、專長透過義務工作能夠得以發揮。
We sincerely invite you to be part of our team. Ronald McDonald House is a place where your talents and potentials can be developed.

我們正招募擁有以下專長/經驗的義工： We are now recruiting volunteers with the following skills/experience:

- 美術設計
- 音樂
- 活動籌備
- 文書
- 外國語言
- 繪畫
- 院舍清潔
- 攝影
- 功課輔導
- 翻譯
- 資訊科技
- 影片製作
- Art and Design
- Event Management
- Foreign Language
- Housekeeping
- Housework Tutorial
- Information Technology
- Music
- Office Work
- Painting
- Photography
- Translation
- Video-making

麥當勞叔叔之家™ 籌募物資一覽表

Ronald McDonald House® Wish List

食品 Food	日用品 Daily items	辦公室用品 Office Supplies
• 香米 Rice	• 餅乾 Biscuits	• 郵票 Stamp
• 食油 Oil	• 保鮮紙、保鮮袋、 錫紙、垃圾袋 Saran Wrap, tinfoil, garbage bags	• A4 紙張 A4 Paper
• 麵食 Noodles	• 健康食物或 有機食物 Healthy or organic food	
	• 洗衣液 Laundry detergent	
	• 抹布 Cleaning towels	



Keeping families close

電話 Tel : (852) 2947 8778 | 傳真 Fax : (852) 2947 8780
 網址 Website : www.rmhcc.org.hk
 沙田多石村多石街23號
 23 To Shek Street, To Shek Village, Shatin, Hong Kong



Ronald McDonald House Charities®
 Hong Kong
 麥當勞叔叔之家慈善基金。

FREEPOST NAME SERVICE:
 RONALD MCDONALD HOUSE
FREEPOST NO.85

香港
 多石村
 麥多石村新界沙田
 勞勞街二十三號
 叔叔之家收

NO POSTAGE
 STAMP NECESSARY IF
 POSTED IN
 HONG KONG
 如在本港投寄
 毋須貼上郵票

如貼上郵票
 可為麥當勞叔叔之家™ 節省HK\$1.7
 Your extra stamp can save us HK\$1.7

現請伸出援手，
 幫助有需要的兒童！

Please offer a helping hand to
 children in need!

鳴謝 Special Thanks

義務翻譯及編輯團隊
Volunteer Translation & Editorial Team

Iris Cheng
Renee Cheung
Suring Ma

印刷贊助
Printing Sponsor


新洲印刷有限公司
NEW ISLAND PRINTING CO. LTD.




 沙田多石村多石街23號
23 To Shek Street, To Shek Village, Shatin, N.T., H.K.

 <http://www.rmhc.org.hk>

 rmh@rmhc.org.hk

 2947 8778

 2947 8780

